

Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto lekceważy pouczenie, gardzi własną duszą, lecz kto słucha napomnienia, nabywa rozumu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto lekceważy pouczenie, gardzi własną duszą, lecz kto słucha napomnienia, nabywa rozumu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto odrzuca karność, gardzi własną duszą, a kto przyjmuje upomnienie, nabiera rozumu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto uchodzi ćwiczenia, zaniedbywa duszy swojej; ale kto przyjmuje karanie, ma rozum.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto odrzuca karność, wzgardza duszę swoją, ale kto przyjmuje karanie, panem jest serca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto gardzi karceniem, lekceważy swą duszę, kto słucha upomnień, nabywa bystrości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto nie zważa na karność, gardzi własnym życiem, lecz kto słucha napomnienia, nabywa rozumu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto odrzuca karcenie, gardzi samym sobą, kto słucha napomnień, nabywa rozumu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto odrzuca karcenie, gardzi samym sobą, a kto słucha upomnienia, kształtuje swe serce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto odrzuca karność, gardzi sam sobą, kto słucha upomnienia, zdobywa mądrość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто відкидає напоумлення себе ненавидить. Хто ж зберігає картання любить свою душу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto porzuca przestrożę – lekceważy sam siebie; a kto słucha przygany – nabiera rozumu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto stroni od karcenia, ten odrzuca własną duszę, lecz kto słucha upomnienia, nabywa serca.

¹⁾ nabywa rozumu : wg G: kocha swoją duszę, ἀγαπᾷ ψυχὴν αὐτοῦ.